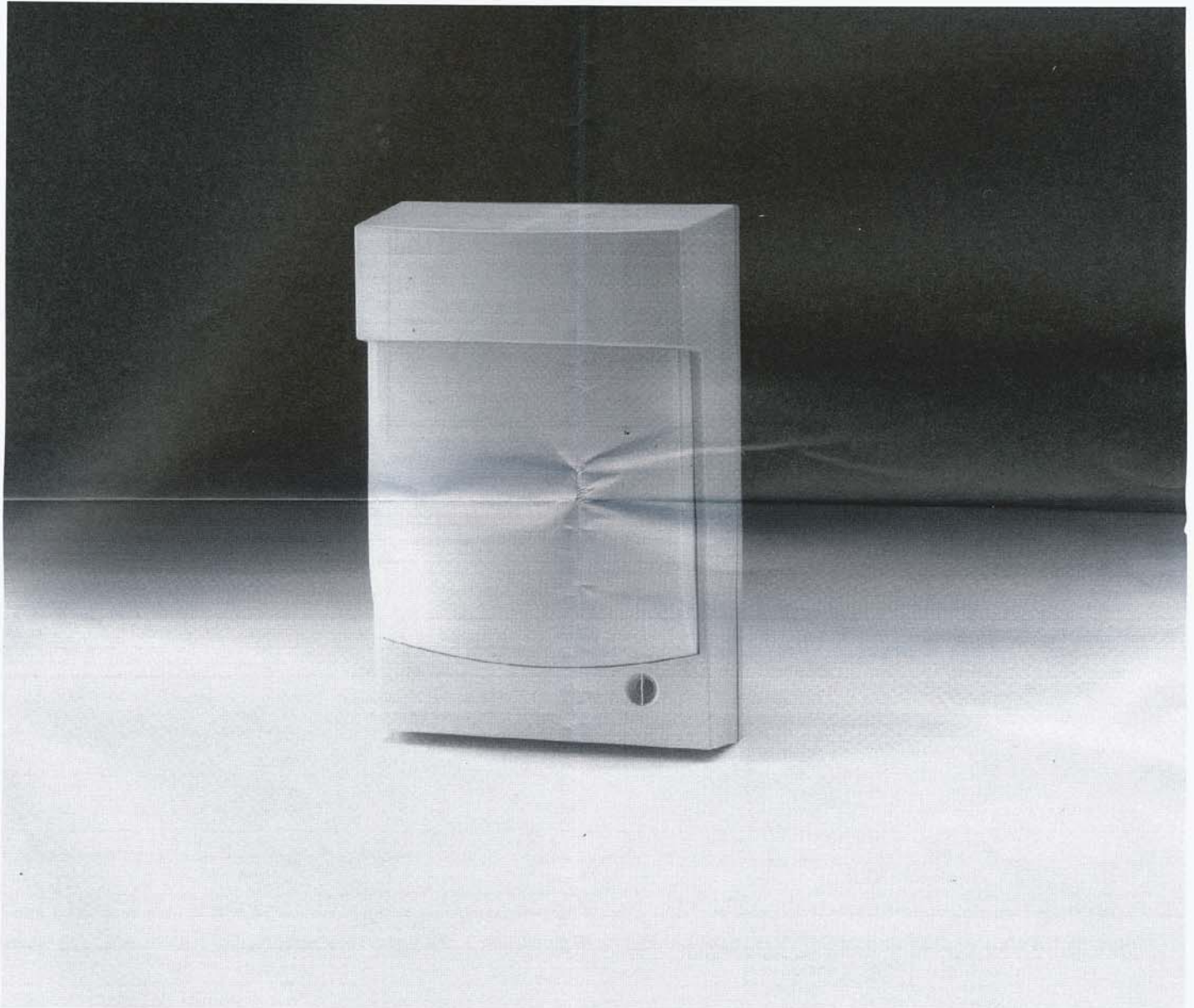
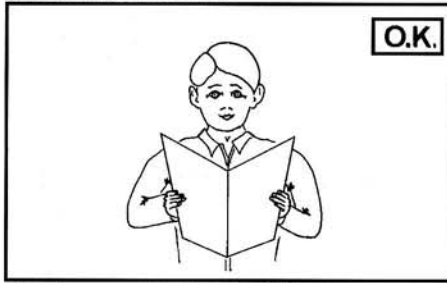


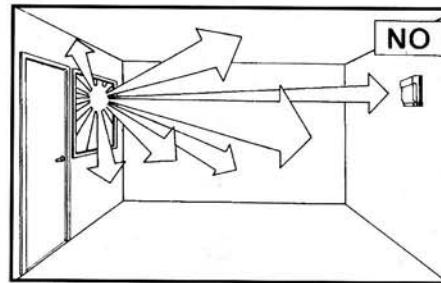
MOUNTING INSTRUCTIONS



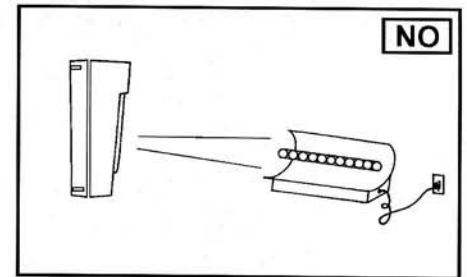
Installation hints



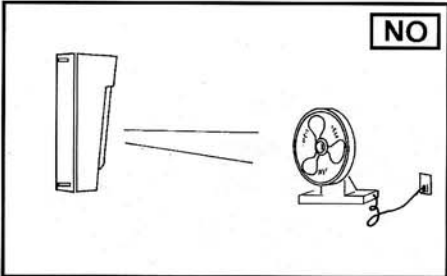
Read manual before installation



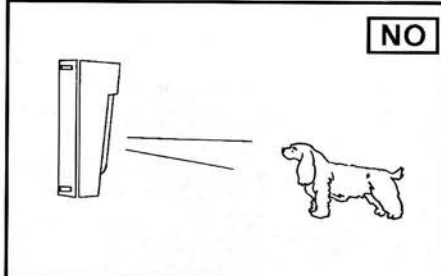
Avoid direct sunlight on the detector



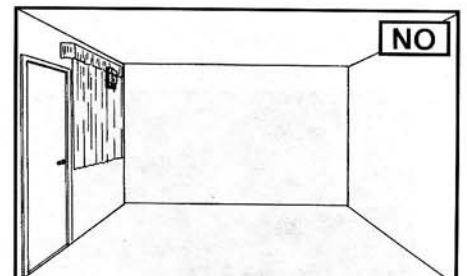
Avoid looking directly at heat sources



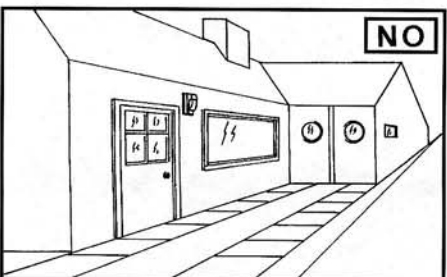
Avoid strong air drafts on to the detector



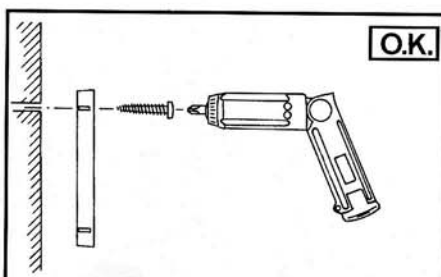
Avoid animals in the field of view



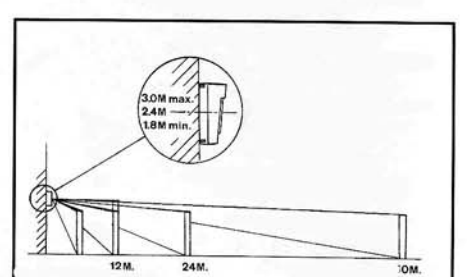
Avoid blocking the field of view



Do not install outdoors



To fasten the mounting screws use max. torque of 1 Nm



Respect mounting heights for the detector (see p. 5)

Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Technische Daten:	Caratteristiche tecniche	Especificaciones técnicas									
Input power Peak to peak ripple	Alimentation Ondulation de crête à crête	Aansluitspanning Max. rimpelspanning	Versorgungsspannung Max. Welligkeit (SS)	Alimentazione Ripello picco-picco	Alimentación Tensión de rizado	8-15 V $\overline{\text{---}}$ (12 V $\overline{\text{---}}$ nom.) 2V max. (at 12 V $\overline{\text{---}}$ nom.)								
Current consumption Normal operation Alarm	Consommation Sans alarme Alarme	Stroomverbruik Normale werking Alarm	Stromaufnahme Normal Alarm	Consumo di corrente Normale Allarme	Consumo Reposo Alarma	<table border="1"> <thead> <tr> <th>EV645</th> <th>EV646</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>form A</td> <td>relais form C</td> </tr> <tr> <td>15 mA</td> <td>19 mA</td> </tr> <tr> <td>26 mA</td> <td>33 mA</td> </tr> </tbody> </table>	EV645	EV646	form A	relais form C	15 mA	19 mA	26 mA	33 mA
EV645	EV646													
form A	relais form C													
15 mA	19 mA													
26 mA	33 mA													
Mounting height Target speed range	Hauteur de montage Plage de vitesse de la cible	Montagehoogte Bewegingssnelheid	Montagehöhe Detektierte Körper- geschwindigkeiten	Altezza di montaggio Velocità rilevamento	Altura de instalación Velocidad del cuerpo detectada	min. 1.80 m max. 3.0 m min. 0.30 m/s max. 3.0 m/s								
Alarm output EV645	Connexions d'alarme EV645	Alarmuitgang EV645	Alarmausgang EV645	Contatti d'allarme EV645	Contactos de alarma EV645	100 mA at 28 V $\overline{\text{---}}$ 								
EV646	EV646	EV646	EV646	EV646	EV646									
Tamper output	Connexions antisabotage	Sabotageuitgang	Sabotageausgang	Contatti antimanomis	Contactos antisabotaje	100 mA at 28 V $\overline{\text{---}}$								
Temperature limit	Plage de temperature	Temperatuur	Umgebungstemperatur	Limiti di temperatura	Limites de temperatura	-18° C to +55° C + 5° C to +40° C								
Relative humidity Size Weight Number of zones Housing meets (with sealed cable entry)	Humidité relative Dimensions Poids Nombre de zones Boîtier conforme à (entrée du cable scellée)	Relatieve vochtigheid Afmetingen Gewicht Aantal zones Behuizing (met afgedichte kabelinvoer)	Rel. Luftfeuchtigkeit Abmessungen Gewicht Anzahl Zonen Gehäuse nach (mit versiegelter Kabeleinführung)	<u>Prestazione certificata</u> IMQ Umidità relativa Dimensioni Peso Numero di zone Scatola conforme (con ingresso di cavo suggellato) <u>Prestazione certificata</u> IMQ Omologazione	Humedad relativa Tamaño Peso Numero de zonas Caja según (con entrada de cable empotrada)	max. 90% 160 x 105 x 75 mm 285 g 17 IP30(5) IP3X								
Accessories Pry-off tamper kit	Accessoires Kit protection contre l'arrachement Marque NFA2P Numero d'attestation: 961717-01 Produit numéro: 3000961/000038P2 Marque commerciale: ARITECH Référence commerciale: EV645 Union Technique de l'Électricité Service des Marques - NFA2P Cedes 64 92052 Paris La Défense. FRANCE Téléphone: 33 (1) 46 91 11 11 Télécopie: 33 (1) 47 89 45 87	Accessoires Set voor beveiliging tegen verwijderen	Zubehör Abreißkontakt EV645/646 VdS Nr: G6196524/B Klasse B	Accessorii Protezione antirimozione	Accesorios Protección contra el disprendimiento	ST580								

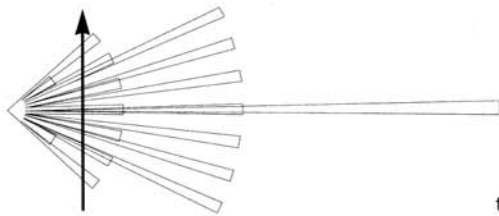
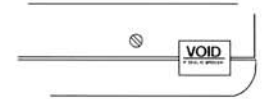
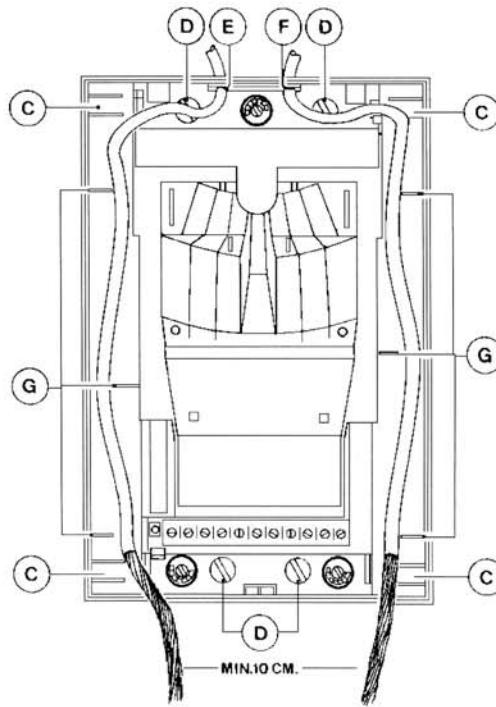


fig. 1.



FÜR VdS INSTALLATIONEN

English

Siting the detector

Install the detector so that the expected movement of an intruder will be across the field of view of the detector (see fig 1). This is the direction of movement best detected by PIR detectors. Avoid possible false alarm sources (see installation hints).

Mounting instructions

Lift off the cover (A) – remove the module (B) – break out cable entry. (E) or (F). Select the mounting holes to be used: for corner mounting (C), for standard flat wall

mounting (D). For correct mounting height and required pattern, see also drawings on page 4 and 11. Use the base as a template for marking screw hole locations on the wall. Fasten the base to the wall. In long range applications, it is essential to verify that the detector is precisely mounted. Steering adjustment is described on page 5. Strip cable for approximately 10 cm and pull it through the cable entry hole (E) or (F) and through the strain relief (G). Replace module (B) and make correct wiring, see page 4.

Français

Emplacement du détecteur

Installez le détecteur de manière telle que le mouvement probable d'un intrus soit perpendiculaire au champ de vision du détecteur (voir figure 1). C'est la direction de mouvement qui est le mieux détectée par les détecteurs IRP. Evitez toutes les sources possibles de fausse alarme (voir page 2).

Instruction de montage

Enlevez le couvercle (A), enlevez le module (B), rompez le dégagement d'entrée du câble. (E) ou (F). Choisissez les trous de fixation à utiliser pour le montage en coin

(C) et pour le montage en applique sur un mur (D). Pour déterminer la hauteur correcte de montage et le réglage du diagramme de couverture, voir pages 4 et 11. Se servir de l'embase pour repérer l'emplacement des vis sur le mur. Fixez le socle sur le mur. Pour les applications à longue portée, il est nécessaire de s'assurer que le détecteur est installé avec précision. L'orientation est décrite à la page 5. Dénuder le câble sur min 10 cms et faites-le passer par l'entrée (E),(F) et (G) le dégagement. Remettez le module (B) et connectez le câble, voir page 4.
Pour conformité à la norme IP305 utiliser un câble Ø6 mm.

Nederlands

Het projecteren van de detector

Stel de detector zodanig op dat een indringer zich waarschijnlijk dwars door het gezichtsveld van de detector (zie fig.1) heen zal voortbewegen. Deze bewegingsrichting zal de PIR-detector het best waarnemen. Vermijd mogelijke stoorbronnen. (raadpleeg hiervoor de aanwijzingen vóór het installeren).

Instructies voor de montage

Verwijder het deksel (A) - verwijder de module (B) - breek de kabelinvoer open. (E) of (F). Kies de montageopeningen: voor een hoekmontage (C), voor een standaardmontage op een wand (D). Voor de juiste montagehoogte en het vereiste

patroon verwijzen wij eveneens naar de tekeningen op de pagina's 4 en 11. Gebruik de achterwand als een mal om de plaats van de schroefgaten op de muur aan te tekenen. Bevestig de achterwand tegen de muur. Bij de "Long Beam" toepassingen is het noodzakelijk na te gaan dat de detector nauwkeurig wordt gemonteerd. De instelbaarheid wordt beschreven op pagina 5. Strip de kabel ongeveer 10 cm en steek hem door de kabelinvoeropening (E) of (F) en door de kabelklem (G). Breng de module (B) terug aan op haar plaats en sluit de bedrading correct aan zoals aangegeven op pagina 4.

Deutsch

Projektierung des Melders

Installieren Sie den Melder so, daß die zu erwartende Eindringrichtung quer zum Erfassungsbereich des Melders verläuft (siehe Bild 1). Dies ist für P.I.R.-Bewegungsmelder die optimalste Möglichkeit, Bewegungen zu erfassen. Vermeiden Sie mögliche Fehlalarmquellen (siehe Installationshinweise auf Seite 2).

Montage-Anleitung

Öffnen Sie den Melderdeckel (A), entfernen Sie das Optikmodul (B) und öffnen Sie die Kabeleinführung(E) oder (F): Wählen Sie die benötigten Montagelöcher, (C) für Eckmontage, (D) für Wandmontage. Für die korrekte Montagehöhe und den erforderlichen Erfassungsbereich siehe Zeichnungen auf den Seiten 4 und 11.

Benutzen Sie den Sockel als Schablone zur Markierung der Befestigungslöcher an der Wand. Montieren Sie den Meldersockel an die Wand. Wird der EV640 als Langstreckenmelder benötigt, ist es unbedingt notwendig den Melder präzise zu montieren. Siehe Seite 5. Das Kabel wird ca. 10 cm abisoliert und durch die Kabeleinführung (E) oder (F) und die Zugentlastung (G) geführt. Setzen Sie das Optikmodul (B) wieder ein und verdrahten Sie wie auf Seite 4 beschrieben.
In VdS Installationen muss das Aritech VOID-Siegel über den Deckel und Sockel geklebt werden (siehe Zeichnung). Die 'VOID-Plombiersiegel' können unter der Bestellnummer: ARITECH VS200 (50 Siegel pro Blatt) bestellt werden.

Italiano

Posizionamento del rilevatore

Installare il rilevatore in modo che il prevedibile passaggio di un intruso attraverso l'area di copertura dell'apparecchio (vedere la fig.1). La direzione indicata è quella che viene meglio registrata dai rilevatori PIR. Evitare le fonti di possibili falsi allarmi (attenersi ai consigli di installazione, p.2).

Istruzione per il montaggio

Estrarre il coperchio (A), rimuovere il modulo (B) e liberare il passaggio di entrata del cavo (E) o (F). Scegliere i fori di montaggio: per un montaggio d'angolo (C) oppure per un montaggio normale a parete (D). I disegni a pagina 4 e 11 indicano l'altezza corretta di montaggio e le configurazioni necessarie. Usare la base come mascherina per marcare sulla parete la posizione dei fori per le viti di montaggio.

Fissare poi la base alla parete; in caso di copertura a lungo raggio è necessario che il rilevatore sia montato con la massima precisione. La regolazione della guida è spiegata a pagina 5. Mettere a nudo all'incirca dieci centimetri di cavo e farlo passare attraverso il foro di entrata (E) oppure (F) e il serrafilo (G). Rimontare il modulo (B) ed effettuare il cablaggio necessario (secondo quanto indicato nella figura a pagina 4).

Per conformità alla norma IP305, utilizzare un cavo Ø6 mm. Completo anti sabotaggio ST580 contra la rimozione della parete, deve essere usato negli impianti per l'omologazione IMQ del rilevatore (da comandare separatamente). (vedere la istruzione di montaggio ST580).

Español

Emplazamiento del detector

Elegir el lugar apropiado para instalar el detector, para garantizar que el movimiento de un intruso sea cruzando el campo de visión del detector (véase la figura 1). Es la dirección de movimiento detectada más fácilmente por un detector PIR. Evite posibles causas de falsa alarma (atienda a las indicaciones para la instalación pag. 2).

Instrucciones de instalación

Levante la cubierta (A), retire el módulo óptico (B) y rompa el ojal (E) o (F). El detector será asegurado por los orificios (C) si se instala en una esquina, o los orificios (C) si se

instala en una esquina, o los orificios adosado a la pared (D). En los diagramas de las páginas 4 y 11 se indican la altura y las configuraciones de cobertura apropiadas. Marque la posición de los tornillos en la pared a través de los orificios en la base del detector. Asegure la base a la pared. En aplicaciones de largo alcance es muy importante verificar la exactitud del montaje. Indicaciones para la orientación del aparato en la página 5. Descubra unos 10 cm de cable. Introduzca el cable por la ojal (E) o (F) y por el compensador de tensión (G). Vuelva a instalar el módulo óptico (B) y haga las conexiones apropiadas (véase la página 4).

Remove to disable LED; Enlever pour desactiver la LED; Verwijderen voor het uitschakelen van de LED; Drahtbrücke entfernen um LED auszuschalten; Rimovere per disattivare LED; Retirar para invalidar el LED.

FORM C (CHANGE OVER) RELAY

FORM A (NC) RELAY

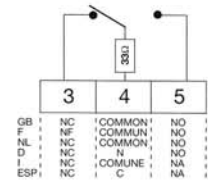
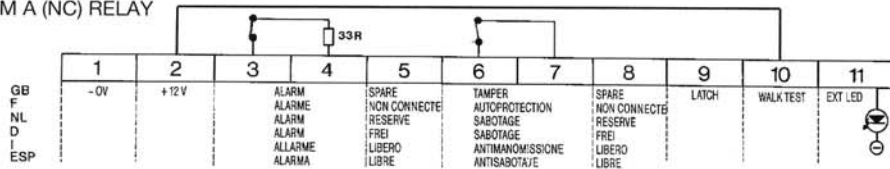
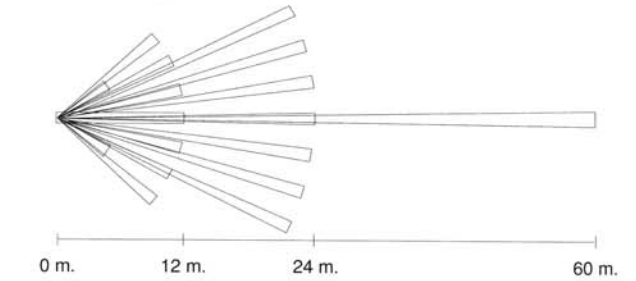
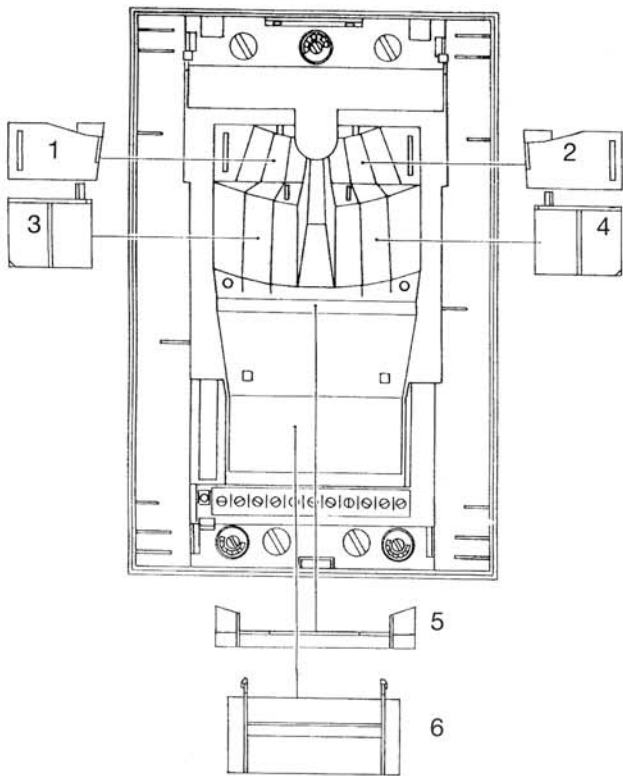
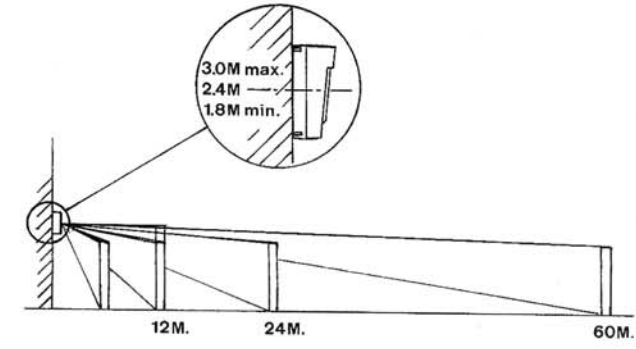


fig. 4



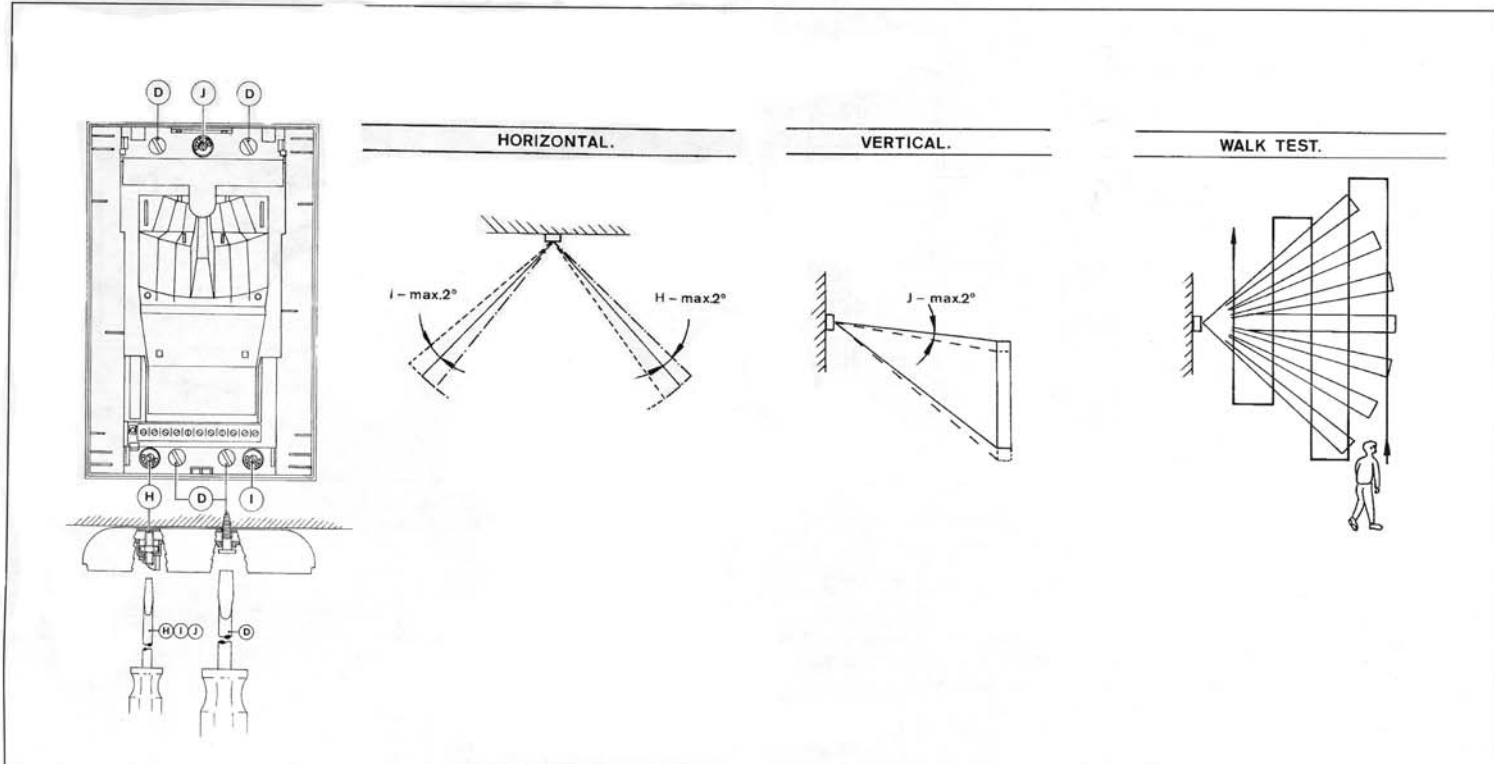
Top view



Side view

fig. 5

English	<p>Wiring the detector Wire the detector as shown above (contact shown with power on, no alarm) (see fig 4.)</p> <p>Selecting the coverage pattern The complete coverage pattern (no masks on mirror) is shown above (see fig 5.) This</p>	<p>pattern can be changed to meet your specific requirements: see page 11 for various pattern options. Use correct mirror masks. Do not make patterns which are not indicated. Always walk test the unit to verify the detection characteristics.</p>
Français	<p>Câblage du détecteur complet Raccorder le détecteur comme ci-dessus (contact alimenté, 1 hors alarme) voir figure 4.</p> <p>Réglage du diagramme de couverture complet Le diagramme de couverture (sans masque sur le miroir) est montrée dans la figure</p>	<p>5. Cette configuration peut être modifiée aux besoins du montage: voir les différentes options à la page 11. Utilisez des masques de miroir adéquats. N'effectuez pas des configurations qui ne sont pas reprises. Faites toujours un test de marche dans la direction indiquée par la flèche.</p>
Nederlands	<p>De bedrading van de detector Bedraad de detector zoals hierboven (in fig. 4) staat aangegeven (contact getekend, detector op spanning, geen alarm).</p> <p>De keuze van het detectiepatroon Het volledige detectiepatroon (geen afschermkapjes voor de spiegel) wordt hierboven afgebeeld in fig. 5.</p>	<p>Dit patroon kan worden aangepast aan de specifieke behoefte van de te beveiligen ruimte: op pagina 11 vindt u 12 verschillende patroonopties. Maak gebruik van de juiste afschermkapjes. Zet geen patronen op die niet werden vermeld. Loop de detector om na te gaan dat zijn goede detectie-eigenschappen inderdaad tot hun recht komen.</p>
Deutsch	<p>Verdrahtung des Melders Verdrahten Sie den Melder wie oben abgebildet. (Kontakt-stellung: normal, kein Alarm), siehe Abb.4. In VdS-Anlagen darf nur ein Melder ohne Alarmspeicher pro Meldebereich verwendet werden.</p>	<p>Auswahl des Erfassungsbereiches Der gesamte Erfassungsbereich (keine Abdeckkappe auf den Spiegeln) wird in Bild 5 gezeigt. Dieser kann entsprechend speziellen Installations Anforderungen geändert werden. (s.S.11). Verwenden Sie keine Erfassungsbereiche die nicht auf Seite 11 angegeben sind. Führen Sie immer einen Gehstest durch, um die optimale Detektion zu erreichen.</p>
Italiano	<p>Cablaggio del rilevatore Effettuare i collegamenti elettrici attenendosi allo schema di cablaggio indicato più sopra (vedere la fig. 4). La posizione dei contatti è quella dell'apparecchio alimentato e in assenza di segnali di allarme.</p> <p>Scelta della configurazione di copertura La figura 5 (più sopra) mostra la configurazione di copertura massima, cioè in</p>	<p>assenza di maschere sullo specchio. La configurazione può essere modificata per adattarsi alle esigenze specifiche dell'utilizzatore: i diagrammi a pagina 11 mostrano le varie possibilità. Usare sempre le maschere adatte ed evitare le configurazioni non indicate. Effettuare sempre un test di movimento per controllare che le caratteristiche di rilevamento dell'unità siano soddisfacenti.</p>
Español	<p>Conexiones del detector Haga las conexiones del detector indicadas (se ilustra el contacto con corriente, en estado de 'no alarma').</p> <p>Elección de la configuración de cobertura La figura 5 representa la configuración de cobertura máxima (sin ocultadores sobre</p>	<p>los espejos). Los ocultadores permiten adaptar el campo a las condiciones particulares (diferentes opciones de configuración en las figuras p. 11). Utilice los ocultadores apropiados y no haga configuraciones diferentes de las indicadas. Haga en cada instalación una prueba de detección de movimiento para verificar el funcionamiento.</p>



English

Steering adjustment

1. Put the detector in TEST/ZONE LOCATION mode, see page 6 (B5).
2. Walk test the detector to determine its zone locations. If zone location is not correct, perform steering adjustment as follows:
3. Loosen mounting screws (D) a little.
4. Perform horizontal steering using H and I.
5. Repeat steps 2, 3 and 4 until horizontal alignment is o.k..

6. Perform vertical steering using J. Verify the height of the zones by walktesting.

Note: If vertical adjustment cannot be achieved by adjusting screw J, further adjustment is possible by using H and I simultaneously.

7. Finally tighten the mounting screws D gently. Do not force mounting screws to avoid unnecessary stress on housing and steering.
8. Perform a final walk test and reprogram the detector to TEST/ZONE LOCATION: OFF (page 6,B4).

Français

Procédé d'alignement

1. Positionner le détecteur en mode "TEST", voir page 6 (B5).
2. Activer le détecteur afin de déterminer l'emplacement des zones. Si l'emplacement n'est pas correct, procéder à l'ajustement comme suivant:
3. Desserrez légèrement les vis D.
4. Procéder à l'ajustement horizontal avec H et I.
5. Répéter les opérations 2, 3, 4 jusqu'à l'alignement horizontal optimal.
6. Procéder à l'alignement vertical en utilisant J. Vérifier la hauteur des zones par

test de marche.

Note: Si l'ajustement vertical ne peut pas être obtenu par J, un ajustement supplémentaire est possible en utilisant H et J simultanément.

7. Resserrer les vis D sans forcer. Ne pas forcer sur le serrage des vis afin d'éviter une pression inutile sur le boîtier.
8. Procéder à un test de marche final et repositionner le détecteur en mode "TEST": OFF (page 6,B4).

Nederlands

Instellen van spiegeloptiek

1. Zet de detector in de TEST (zone-locatie)-stand, zie pagina 6 (B5).
2. Loop de detector uit om de plaats van de diverse zones te bepalen. Als deze niet korrekt zijn, dan kunt u deze als volgt bijstellen.
3. Draai de bevestigingsschroeven (D) enigszins los.
4. Voor horizontale bijstelling gebruikt u de schroeven H en I.
5. Herhaal de stappen 2, 3 en 4 totdat de horizontale instelling korrekt is.
6. Voor verticale bijstelling gebruikt u schroef J. Controleer de hoogte-

instelling van de zones door de detector uit te lopen.

Opmerking: Als de verticale instelling niet verkregen kan worden met schroef J, dan is verdere bijstelling mogelijk door het gebruik van de schroeven H en I tegelijk.

7. Draai tenslotte de montageschroeven D zacht aan. Draai de montageschroeven niet te vast aan. U voorkomt hiermee onnodige spanning in de behuizing en de instelling blijft korrekt.
8. Voer een laatste looptest uit en programmeer de detector weer in de stand TEST: OFF ("zone lokatie" uitgeschakeld)(pagina 6 en B4)

Deutsch

Einstellung der Spiegeloptik

1. Setzen Sie den Melder in den Zonenlokalisierungsmodus (TEST: ON) (s.S.7-B5).
2. Führen Sie einen Gehetest durch und überzeugen Sie sich von der Einstellung des Melders. Falls nötig korrigieren Sie den Erfassungsbereich wie folgt:
3. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (D) ein wenig.
4. Um den gewünschten horizontalen Erfassungsbereich einzustellen, benutzen Sie H und I.
5. Wiederholen Sie die Schritte 2, 3 und 4 bis der Erfassungsbereich horizontal eingestellt ist.

6. Führen Sie die vertikale Einstellung des Erfassungsbereiches durch, indem Sie J benutzen. Überprüfen Sie durch einen Gehetest die Lage der Zonen.

Beachte: Wenn die vertikale Einstellung nicht mittels der Schraube J erreicht werden kann, wird mittels H und I die Feineinstellung erreicht.

7. Abschliessend ziehen Sie die Schrauben D vorsichtig an. Die Befestigungsschrauben sind behutsam anzuziehen!
8. Führen Sie letztmalig einen Gehetest zur Überprüfung durch und beenden Sie den Test (s.S.7-B4)

Italiano

Guide alla regolazione

1. Mettere il sensore nel modo di "Test: ON" vedere a pa.7 (B5).
2. Fare il walk test del sensore per determinare la posizione della zona. Se posizione della zona non è corretta, compiere la regolazione nel modo seguente:
3. Allentare un pò le viti di fissaggio (D).
4. Compiere la regolazione orizzontale usando H e I.
5. Ripetere i passi 2, 3 e 4 fino a quando l'allineamento orizzontale è O.K..
6. Compiere la regolazione verticale usando J. Verificare l'altezza della zona dal

walk test.

Note: Se la regolazione verticale non può essere ultimata dalla regolazione della vite J, una ulteriore regolazione è possibile usando E e I contemporaneamente.

7. Infine serrare delicatamente le viti di montaggio D; non forzare le viti di fissaggio per evitare danneggiamenti dell'apparecchiatura.
8. Compiere un ultimo walk test e togliere il sensore dal modo di "TEST" (Pa.7,B4).

Español

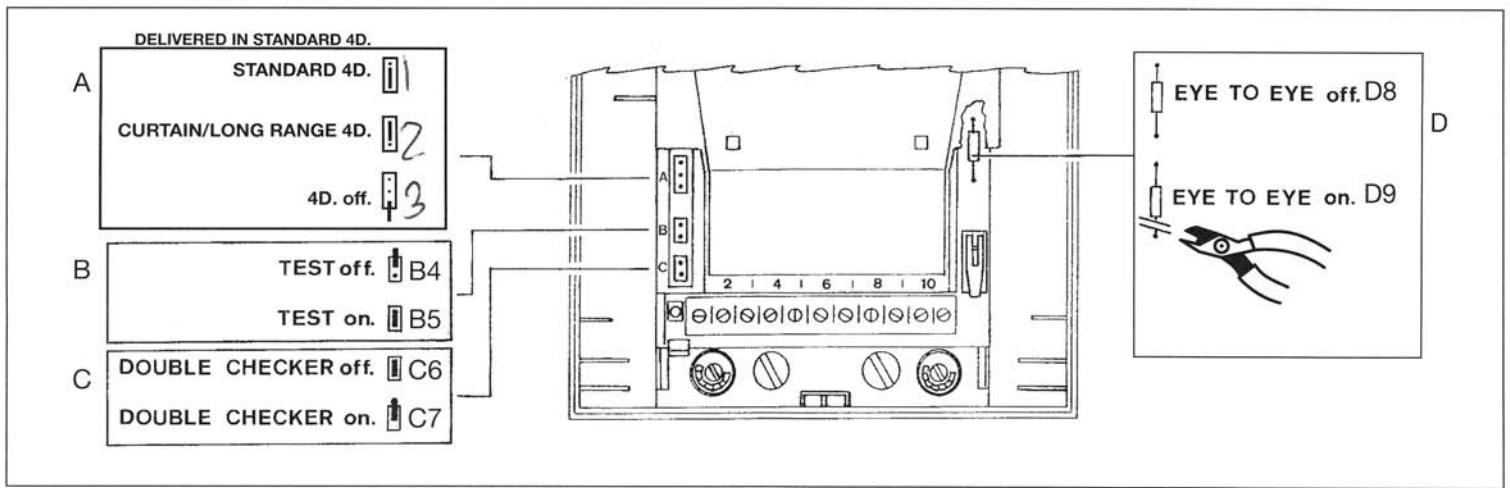
Ajuste de la orientación

1. Poner el detector en el modo de LOCALIZACION DE ZONE, ver página 7 (B5).
2. Muevase del detector para localizer las zonas. Si la localización de zona no es correcta, realice el ajuste de la signfiente forma.
3. Afloje un poco los tornillos de montaje (D).
4. Ajuste horizontalmente usando H e I.
5. Realice los pasos 2, 3 e 4 hasta que el ajuste horizontal esté realizado.
6. Realice el ajuste vertical usando (J). Verifique las zonas moviendose delante de

alcance del detector.

Nota: Si el ajuste vertical no se consigue con el tornillo J, es posible ajustarlo usando H e I simultáneamente.

7. Finalmente apriete los tornillos D suavemente. No apriete excesivamente los tornillos de montaje para evitat tensiones innecesarias en la carcasa y en el ajuste.
8. Realice una prueba final, moviendose delante del detector y reprogramelo, anulando la PRUEBA DE LOCALIZACION DE ZONE (p 7, B4).



English

Programming the detector
A. SENSITIVITY
 The detector's microprocessor uses a technique called "4D" processing to digitally analyse signal size, shape and speed and accept only those patterns consistent with human movement. Select the "4D" sensitivity as follows.
A1: STANDARD 4D: Use for wide angle applications.
A2: CURTAIN/LONG RANGE 4D: Use for curtain or long range application (B, F, J on page 11). Can also be used for increased sensitivity in wide angle applications.
A3: 4D OFF: High sensitivity setting. Do not use in hostile environments.

B. TEST ZONE LOCATION (TEST: ON)
 For precise location of zones, walk without stopping across the zones as far from the detector as space allows. Each time the green LED goes on, you enter a zone. If the green LED goes out, you are in the centre of a zone (between two elements) or between two zones. Programming possibilities (see drawing B for correct jumper setting).
B4: Test zone location: OFF
B5: Test zone location: ON (NOTE: DURING TEST ALARM RELAY IS OPEN LOOP). After testing replace jumper in pos. B4 to guarantee normal detector operation.

Français

Programmation du détecteur
A. SENSIBILITE
 Le microprocesseur du détecteur emploie un traitement de signaux nommé "4D" pour analyser un signal selon sa taille, sa vitesse et sa forme. Seuls les signaux qui correspondent au mouvement d'un être humain sont acceptés par le détecteur. Sélectionnez la sensibilité du "4D" comme suit:
A1: 4D STANDARD: A utiliser pour les applications standard à grand angle.
A2: 4D RIDEAU/LONGUE PORTEE: A utiliser pour les application en rideau ou à longue portée (B,F,J à la page 11). Peut-être utilisé dans les applications à grand angle pour une sensibilité élevée dans un environnement normal.
A3: 4D HORS SERVICE: Programmation de haute sécurité. Ne pas utiliser dans les environnements présentant de grands risques de fausses alarmes.

B. LOCALISATION DE ZONES (TEST: ON)
 Pour localiser précisément les zones, les traversez sans vous arrêter aussi loin du détecteur que possible. Chaque fois que la LED verte s'allume, vous entrez dans une zone. Si la LED verte s'éteint, vous êtes au centre d'une zone (entre deux éléments) ou entre deux zones. Possibilités de programmation (voir dessin B pour placement correct du cavalier).
B4: Localisation de zones: HORS service
B5: Localisation de zones: EN service (NB: pendant le relais d'alarme est une boucle ouverte) Après le contrôle, remplacez le cavalier en position B4 pour garantir le fonctionnement normal du détecteur.

Nederlands

Het programmeren van de detector
A. GEVOELIGHEID
 De microprocessor van de detector benut een techniek, "4D" genaamd, om de grootte, de snelheid en de vorm van het signaal te analyseren. Alleen de signalen die overeenkomen met menselijke bewegingen worden geaccepteerd. De volgende standen zijn mogelijk (in tekening A vindt u de korrekte posities van de jumper).
A1. Standaard 4D: Aanbevolen voor de standaard groothoektoepassingen.
A2. Gordijn/"Long Beam" 4D: Aanbevolen voor een gordijn-of een "long beam"-toepassing. (B, F, J op pag.11). In een rustige omgeving kunnen eveneens groothoektoepassingen zo geprogrammeerd worden.
A3. 4D UIT: Aanbevolen voor "high security" toepassingen. In deze stand werkt de detector met de hoogste gevoeligheid.

B. TEST VOOR DE ZONELOCALISATIE (TEST: ON)
 Om de zones precies te localiseren, loopt u zonder stil te staan door de zones heen, zover mogelijk weg van de detector als de ruimte het toestaan. Telkens als de groene LED oplicht, komt u binnen in een zone. Wanneer deze LED uitgaat, bevindt u zich in het midden van een zone (tussen twee elementen in) of tussen twee zones in. De programmeermogelijkheden zijn (in tekening B vindt U de juiste plaatsing van de jumper).
B4: Test voor de zonelocalisatie UIT
B5: Test voor de zonelocalisatie AAN (opmerking: tijdens de test bevindt het

C. DOUBLE CHECKER
 The Double Checker mode is a special discrimination method in which a valid alarm signal will be given only when a minimum of 2 detectors have recognized an event or the same detector sees an alarm in a sensitivity setting one step below its programmed setting within a specific time frame.
C6: Double Checker: OFF
C7: Double Checker: ON

D. EYE TO EYE CHECKER
 In very hazardous environments, or in very difficult installations, one single detector may just not do the job. The "Eye To Eye" feature will only generate a valid alarm if 2 detectors, which are pointed at each other, both see an alarm signal within a very short time frame.
D8: Eye To Eye: OFF
D9: Eye To Eye: ON

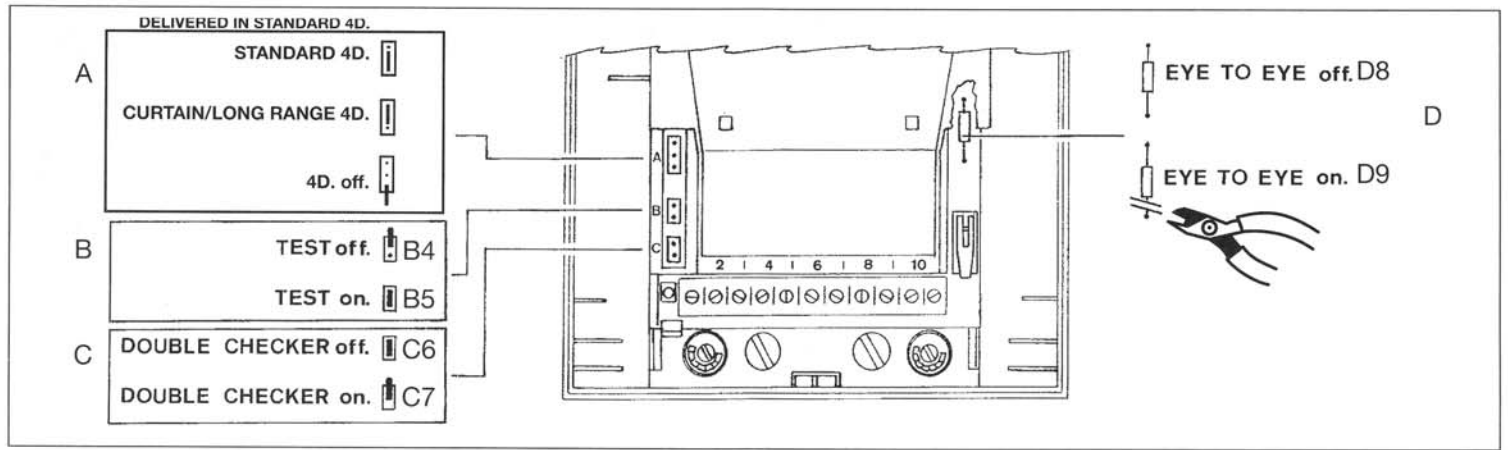
C. DOUBLE VÉRIFICATION
 Le mode de double vérification est une méthode discriminatoire spéciale qui autorise uniquement le déclenchement d'un signal d'alarme valable quand 2 détecteurs au moins ont reconnu un événement ou le même détecteur enregistre une alarme dans une position de sensibilité plus basse que sa position programmée dans une fenêtre de temps spécifique.
C6: double vérification: HORS service
C7: double vérification: EN service

D. VÉRIFICATION FACE À FACE
 Dans les environnements présentant des risques de fausses alarmes ou dans les installations très difficiles, un seul détecteur peut être insuffisant. Le dispositif de vérification "face à face" engendrera uniquement une alarme valable, si deux détecteurs se faisant face voient tous les deux un signal d'alarme à l'intérieur de la même fenêtre de temps (voir également page 10).
D8: Face à face: HORS service
D9: Face à face: EN service

alarmrelais zich in een open lus). Na de test moet u de jumper terug in de stand B4 plaatsen om de normale werking van de detector te verzekeren.

C. DUBBELE CONTROLE
 De dubbele controleprogrammering biedt een speciale, selectieve methode, waarbij slechts dan een geldig alarmsignaal wordt gegeven, wanneer minstens 2 detectoren een alarmsituatie hebben gedetecteerd of wanneer dezelfde detector een alarm ziet in een gevoeligheidsstand één stap beneden de geprogrammeerde stand binnen een bepaalde tijdsspanne.
C6: Dubbele Controle UIT
C7: Dubbele Controle AAN

D. OOG-IN-OOG CONTROLE
 In zeer onrustige omgevingen of in zeer ingewikkelde installaties is het mogelijk dat één enkele detector niet volstaat. De "oog-in-oog"-functie zal slechts dan een geldig alarm genereren, indien 2 op elkaar gerichte detectoren beide binnen een zeer kort tijdsbestek een alarmsignaal geven (zie pagina 10).
D8: Oog-in-oog UIT
D9: Oog-in-oog AAN



Deutsch

Programmierung des Melders

A. EMPFINDLICHKEIT

Der Mikroprozessor des Melders benutzt eine neue Technologie, die "4D" heißt, um Größe, Gestalt und Geschwindigkeit des Signales zu analysieren und so zu verifizieren, daß eine menschliche Bewegung tatsächlich stattgefunden ist. Folgende Anwendungen sind möglich. Für korrekte Steckbrücken-Positionen siehe Zeichnung (A).

- A1. STANDARD 4D:** Für Standardanwendungen im Weitwinkelbereich. Diese Betriebsart ist nicht bei Vorhang- und Langstreckenerfassung zu empfehlen.
- A2. VORHANG/LANGSTRECK 4D:** Für Vorhang- und Langstreckenerfassung (B, F, J auf der Seite 11), sowie bei normalen Umgebungsbedingungen im Weitwinkelbereich.
- A3. 4D AUS:** Für Objekte mit hoher Sicherheitsanforderung. In dieser Position erreicht der Melder seine größte Empfindlichkeit.

B. ZONENLOKALISIERUNG (TEST: ON)

Um die einzelnen Zonen präzise zu lokalisieren, gehen Sie, ohne anzuhalten, durch die Erfassungsbereiche des Melders. Bei Aufleuchten der grünen LED befinden Sie sich in einer Zone; geht die LED aus, befinden Sie sich in der Mitte oder außerhalb der Zone. Mögliche Programmierungen siehe Zeichnung B:

B4: Zonenlokalisierung AUS

B5: Zonenlokalisierung EIN (während des Testes ist das Alarmrelais geöffnet)

Nach Beendigung des Testes wird die Steckbrücke in Position B4 zurückgesetzt, um den normalen Erfassungsablauf zu gewährleisten.

C. DOPPEL-PRÜFUNG (Bei VdS-Anlagen nicht zulässig).

Die 'Doppel-Prüfungseinstellung' ist eine spezielle Unterscheidungsmethode, in der ein Alarm nur dann erzeugt wird, wenn mindestens 2 Melder ein Ereignis registriert haben, oder der selbe Melder ein Alarmsignal registriert von einer Größe, die zu einem Alarm auch in einer niedrigeren Empfindlichkeitseinstellung ausreicht, innerhalb eines Zeitfensters.

C6: Doppel-Prüfung AUS

C7: Doppel-Prüfung EIN

D. ZWEI-MELDER-ABHÄNGIGKEIT (Bei VdS-Anlagen nicht zulässig).

Bei extremen Umgebungsbedingungen oder sehr schwierigen Installationen, kann ein einzelner Melder nicht ausreichend sein. Durch die Zwei-Melder-Abhängigkeit wird nur ein gültiges Alarmsignal erzeugt, wenn 2 gegenüberliegend angeordnete Melder innerhalb eines sehr kurzen Zeitfensters ein Signal registrieren. (Siehe Seite 10)

D8: Zwei-Melder-Abhängigkeit AUS

D9: Zwei-Melder-Abhängigkeit EIN

Italiano

Programmazione del rilevatore

A. SENSIBILITÀ

Il microprocessore del rilevatore usa una nuova tecnologia ("4D") per controllare l'allarme. È possibile impostare le seguenti opzioni (per il corretto posizionamento del ponticello vedere lo schema A).

- A1: 4D STANDARD:** Opzione consigliabile nelle applicazioni con ampiezza di copertura standard grand-angolo. Da non usare nelle applicazioni a tendina o a lunga portata.
- A2: 4D TENDINA/LUNGA PORTATA:** Opzione consigliabile nelle applicazioni a tendina o a lunga portata. In caso di ambiente favorevole può essere usata anche nelle applicazioni grand-angolo.
- A3: 4D OFF:** Consigliabile per applicazioni di massima sicurezza e solo in caso di ambiente favorevole. In questa posizione la sensibilità del rilevatore è massima.

B. TEST DI POSIZIONE DELLA ZONA (TEST: ON)

Per un preciso posizionamento delle zone, camminare senza fermarsi tra le zone quanto più lontano possibile dal rilevatore. Ogni volta che si entra in una zona l'indicatore verde si accende. L'indicatore verde si spegne quando ci si trova al centro di una zona (tra due elementi) o tra due zone. È possibile impostare le seguenti opzioni (per il corretto posizionamento del ponticello vedere lo schema B):

B4: Test di posizione delle zone OFF

B5: Test di posizione delle zone ON (nota: durante il test il relè d'allarme è in loop aperto). Dopo aver effettuato il test collocare nuovamente il ponticello nella posizione B4, in modo da permettere il funzionamento normale del rilevatore.

C. DOUBLE CHECKER

Il modo Double Checker (doppio controllo) è un sistema di discriminazione dell'evento di tipo particolare; con questa opzione viene trasmesso un segnale di allarme solamente quando un evento è stato rilevato da almeno due apparecchi oppure lo stesso sensore vede un allarme con la sensibilità inferiore di un passo rispetto a quella programmata.

C6: Doppio controllo OFF

C7: Doppio controllo ON

D. EYE TO EYE CHECKER

In ambienti estremamente sfavorevoli, o in caso di installazioni molto difficili, un solo rilevatore potrebbe non essere in condizione di svolgere il suo compito in modo soddisfacente. Il modo Eye to Eye permette di trasmettere un segnale di allarme solo se due apparecchi, collocati uno di fronte all'altro, registrano lo stesso evento in un arco di tempo estremamente breve (vedere anche a pagina 10)

D8: Eye to Eye OFF

D9: Eye to Eye ON

Español

Programación del detector

A. SENSIBILIDAD

El microprocesador del detector verifica la alarma con una nueva tecnología basada en un análisis del tamaño, de la forma y de la velocidad de las señales. Esta tecnología se llama "4D". Puede instalar el detector en cualquiera de las siguientes posiciones (véase la posición correcta del puente eléctrico en el diagrama A).

- A1. 4D NORMAL:** Apropiada en aplicaciones normales de ángulo abierto. No la utilice en aplicaciones en cortina o largo alcance.
- A2. 4D CORTINA/LARGO ALCANCE:** Apropiada en aplicaciones con cortina o largo alcance (B, F, J a página 11). También se aconseja para aplicaciones de ángulo abierto en entornos favorables.
- A3. 4D INVALIDADA:** Apropia en aplicaciones de gran seguridad, únicamente en entornos favorables. En esta posición, el detector funciona con el máximo de sensibilidad.

B. DEFINICION DE DELIMITACION DE ZONAS (TEST: ON)

Para definir exactamente las zonas, camine a través de ellas sin detenerse a la mayor distancia posible del detector. El LED verde se encenderá cada vez que usted entre en una zona. Cuando el LED verde se apaga, está en el centro de una zona (entre dos elementos) o entre dos zonas. Puede elegir entre las siguientes posibilidades (véase la posición correcta del puente eléctrico en el diagrama B):

B4: Definición de delimitación de zonas invalidada.

B5: Definición de delimitación de zonas validada (el relé de alarma está en circuito abierto durante la prueba).

C. DOBLE VERIFICACION

El modo "doble verificación" es un método de discriminación especial donde sólo producirá una alarma válida cuando un mínimo de dos detectores, han reconocido un evento o cuando el mismo detector identifica una alarma con una sensibilidad por debajo de su programación según un esquema de tiempo específico (véase la página 10).

C6: Verificación doble: invalidada.

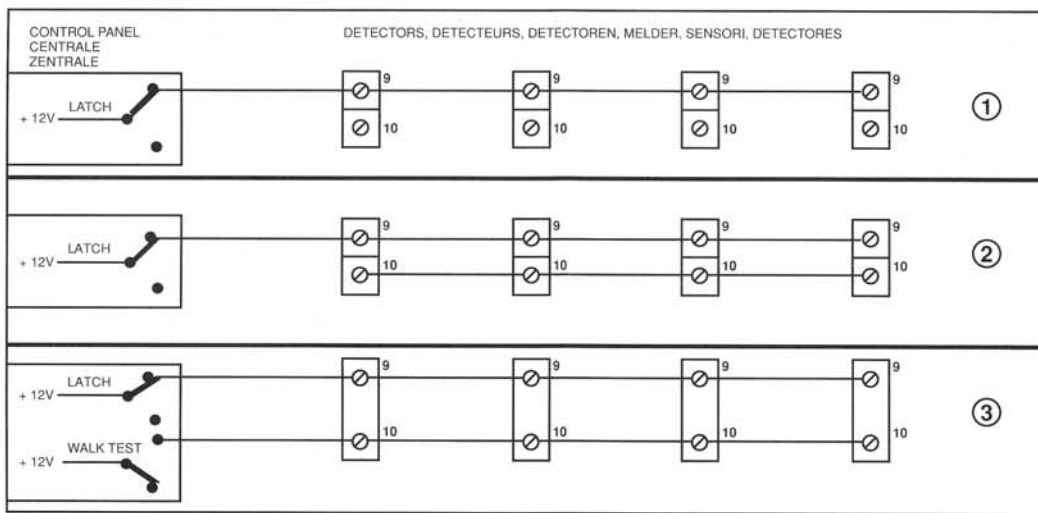
C7: Verificación doble: validada.

D. VERIFICACION "FRENTE A FRENTE"

En muchos ambiente peligrosos, o en numerosas instalaciones difíciles, un solo detector puede no alcanzar para efectuar el trabajo correctamente. El dispositivo 'Verificación frente a frente' sólo generará una alarma válida cuando 2 detectores, que se apuntan entre sí, ven una señal de alarma en un lapso de tiempo muy breve (véase la página 10).

D8: Verificación frente a frente invalidada

D9: Verificación frente a frente validada.



English

Expanded Alarm Memory

Ensure that link between terminal 2 and 10 is removed.

The alarm memory can be used in three ways:

- 1) Memorising of all alarms – no first alarm indication nor remote walk test enable. Connect +12V to terminal 9 when system is armed. When the system is disarmed, disconnect the +12V. If an alarm has occurred during armed period, the detector or detectors which gave the alarm are indicated by a flashing LED. Re-applying the +12V (rearming the system) will reset the LED indication and memory.
- 2) Memorising of all alarms – separate first alarm indication – no remote walk test enable. Connect terminal 9 as described in 1). Connect terminal 10 in each detector together - no need to connect to control panel. The memory functions exactly as in 1), except that the first detector to alarm will be indicated by a flashing LED when +12V is removed from terminal 9 on disarming the system. Other detectors which alarmed are indicated by a steady LED.

- 3) Memorising of all alarms – separate first alarm indication – remote walk test enable. Connect as described in 2) but connect terminal 10 of any detector in the loop to a switch which can supply +12V. (Many panels provide this output for walk test). To walk test the detector the +12V to terminal 9 must be disconnected (system disarmed). Apply +12V to terminal 10. The detector LED will now light and go out again as the alarm relay opens and closes, making possible walk-testing.

NOTE: Enabling the walk test will not clear the alarm memory. After disarming the system after an alarm you may switch to walk test. When you switch back out of walk test, the indication of memorised alarms will reappear. Only when +12V is reapplied to terminal 9 (i.e. system is re-armed) will LEDs and memory be cleared.

Up to 40 detectors may be wired together at terminal 10 for first alarm indication. For disabling of LED for walk test only, remove link between terminals 2 and 10. The alarm memory will now function. Walk test LED can be re-enabled by connecting +12V to terminal 10 of the detector or by replacing the link between terminals 2 and 10.

Français

Mémoire d'alarme

S'assurer que le pont entre bornes 2 et 10 est enlevé.

Il existe trois façons d'utiliser la mémoire d'alarme: 1) Mémorisation de toutes les alarmes - Pas d'indication de la première alarme ni d'activation à distance du test de marche. Quand le système est armé, connecter le +12V à la borne 9 du détecteur. Quand le système est désarmé, déconnecter le +12V. Si une alarme a eu lieu pendant le temps de marche du système, le ou les détecteurs qui ont généré l'alarme sont indiqués par un voyant LED clignotant. Le rebranchement du +12V (réarmement du système) va remettre zéro l'indication par LED et la mémoire.

- 2) Mémorisation de toutes les alarmes - Indication séparée de la première alarme. Pas d'activation à distance du test de marche. Connecter la borne 9 comme en 1). Connecter les bornes 10 de chaque détecteur ensemble - Pas la peine de faire un raccordement à la centrale. La mémoire fonctionne exactement comme en 1), sauf que le premier détecteur qui déclenchera une alarme sera indiqué par un LED clignotant lors du retrait du +12V de la borne 9 en désarmant le système. Autres détecteurs qui ont déclenché une alarme sont indiqués par la LED allumée en permanence.

- 3) Mémorisation de toutes les alarmes - Indication séparée de la première alarme. Activation à distance du test de marche. Faire une connexion comme en 2) mais connecter la borne 10 de n'importe quel détecteur de la boucle à un interrupteur dont la tension est de +12V (De nombreuses centrales ont cette sortie pour faire les tests de marche). Pour réaliser un test de marche avec le détecteur, la liaison +12V borne 9 doit être déconnectée (système désarmé). Connecter le +12V à la borne 10. Le voyant LED du détecteur va s'allumer et s'éteindre suivant l'ouverture et la fermeture du relais d'alarme, ce qui rend possible les tests de marche.

Remarque: L'activation du test de marche ne vide pas la mémoire d'alarme. Après avoir désarmé le système après une alarme, vous pouvez activer le test de marche. En sortant de la fonction test de marche, l'indication des alarmes mémorisées réapparaît. Les voyants LED et la mémoire sont vidés seulement après la reconnexion du +12V à la borne 9 (c.à.d. le réarmement du système). On peut raccorder jusqu'à 40 détecteurs à la borne 10 pour l'indication de la première alarme. Pour invalider la LED du test de marche uniquement, enlevez le pont entre les bornes 2 et 10. La mémoire d'alarme fonctionnera. La LED du test de marche peut à nouveau être validée en commutant +12V à la borne 10 du détecteur ou en remplaçant le pont entre les bornes 2 et 10.

Nederlands

Uitgebreid alarmgeheugen

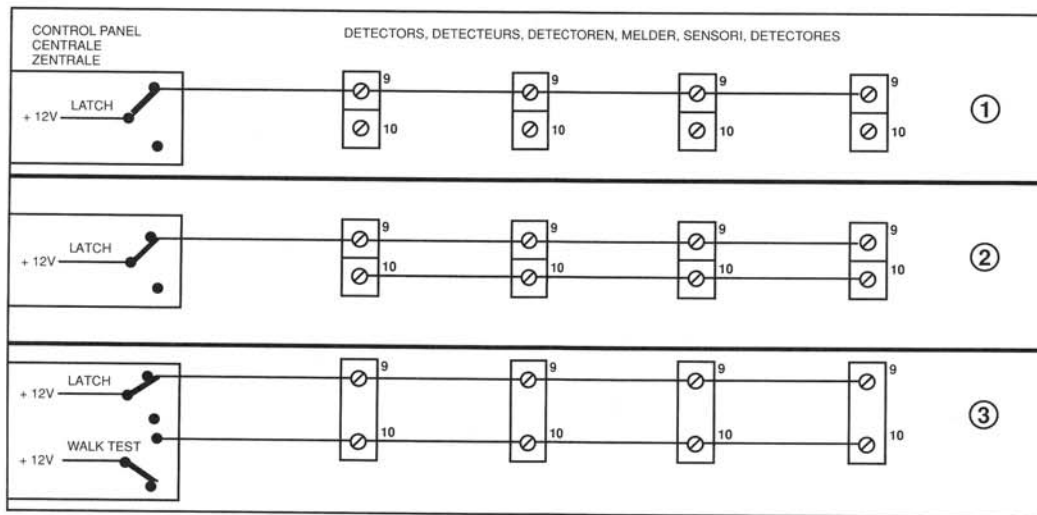
Verzeker u ervan dat de jumper tussen connector 2 en 10 verwijderd is.

Dit alarmgeheugen kan op drie manieren gebruikt worden:

- 1) Alle alarm indicaties in het geheugen - geen eerste alarm indicatie, looptest indicatie uitgeschakeld. Sluit +12V aan op aansluitklem 9 van de detector als het systeem ingeschakeld is. Verwijder de +12V als het systeem uitgeschakeld wordt. In geval van alarm tijdens de ingeschakelde toestand of detectoren die in alarm zijn gegaan, gaat een LED knipperen. Door de +12V weer aan te sluiten (het systeem inschakelen), reset u de LED indicatie en het geheugen.
- 2) Alle alarm indicaties in het geheugen - apart eerste alarm, looptest indicatie uitgeschakeld. Sluit aansluitklem 9 aan zoals beschreven in 1). Verbind aansluitklem 10 onderling in alle detectoren; aansluiten op het controlepaneel is niet nodig. Het geheugen funktioneert zoals in 1) beschreven, met uitzondering van de eerste detector die in alarm gaat, hiervan zal de LED knipperen als de +12V verwijderd wordt van aansluitklem 9, wanneer het systeem uitgeschakeld wordt. Andere detectoren die alarm gegeven hebben worden kenbaar gemaakt d.m.v. een continu brandende LED.

- 3) Alle alarm indicaties in het geheugen - apart eerste alarm indicatie - looptest ingeschakeld. Sluit aan zoals beschreven in 2), maar sluit aansluitklem -10, van om het even welke detector in de groep, aan op een schakelaar die +12V schakelt. (Veel panelen zijn voorzien van deze uitgang voor looptest). Om de detector uit te lopen moet de +12V naar aansluitklem 9 niet aangesloten zijn (systeem uitgeschakeld). Sluit de +12V aan op aansluitklem 10. De detector LED zal nu oplichten en uitgaan tegelijk met het openen of sluiten van het alarmrelais. Dit maakt de looptest mogelijk.

Let op: Het inschakelen van de looptest zal het alarmgeheugen niet resetten. Wanneer u het systeem heeft uitgeschakeld na een alarm, kunt u de looptest inschakelen. Als u de looptest uitschakelt zullen de alarmindicaties, die in het geheugen opgeslagen zijn, weer oplichten. Alleen door +12V aan te sluiten op aansluitklem 9 (het systeem weer inschakelen), reset u de LEDs en het geheugen. Maximaal 40 detectoren kunnen samen aangesloten worden op aansluitklem 10 voor de eerste alarmindicatie. Om de LED voor de looptest buiten werking te stellen, verwijdert u de verbinding tussen de aansluitklemmen 2 en 10. Het alarmgeheugen gaat nu functioneren. De looptest-LED kan opnieuw in werking worden gesteld door +12V aan klem 10 van de detector aan te sluiten of door de aansluitklemmen 2 en 10 opnieuw met elkaar te verbinden.



Erweiterter Alarmspeicher

Vergewissern Sie Sich, das die Verbindung zwischen den Klemmen 2 und 10 entfernt ist.

Es gibt drei Möglichkeiten für die Anwendung des Alarmspeichers:

1: Speicherung von allen Alarmen – KEINE Erst-Alarm-Kennung und keine Gehtestfunktion. Beschalten Sie im scharfen Zustand +12V an die Melderklemmen 9. Entfernen Sie die +12V, beim Unscharfschalten. Sollte ein Alarm während des Scharfbetriebs aufgetreten sein, so zeigt jetzt der Melder, bzw. die Melder dieses durch eine blinkende LED an. Wird nach Unscharfschalten erneut +12V auf die Klemme 9 geschaltet (Anlage scharf), werden die Melder LEDs gelöscht

2: Speicherung von allen Alarmen – sowie ERST-ALARM-KENNUNG jedoch keine Gehtestfunktion. Schliessen Sie die Klemmen 9 wie in 1. beschrieben an. Die Klemmen 10 jedes Melders werden zusammengeschaltet. Keine Verbindung zwischen Klemme 10 und der Zentrale ist notwendig. Der Speicher funktioniert, wie unter Absatz 1. beschrieben, mit der Ausnahme, dass der zuerst ausgelöste Melder dieses durch die blinkende LED anzeigt, wenn die Anlage unscharf geschaltet wird. Andere Melder, die Alarm gegeben haben, werden durch ununterbrochenes Leuchten der LED angezeigt.

3: Speicherung von allen Alarmen – sowie ERST-ALARM-KENNUNG UND GEHTESTFUNKTION. Beschalten Sie die Melder wie unter Absatz 2. beschrieben, jedoch verbinden Sie die Klemme 10 eines Melders mit einem Schaltkreis, der +12V liefert (Bei vielen Alarmzentralen ist dieser Ausgang bereits für einen Gehtest vorhanden). Um einen Gehtest durchführen zu können, muss die Klemme 9 unbeschaltet sein (Anlage unscharf). Schalten Sie mit dem Gehtestschalter +12V auf Klemme 10 der Melder an. Die Melder LEDs werden parallel zu den Alarmrelais anzeigen, sobald eine Bewegung erkannt wurde.

Beachte: Durch die Aktivierung der Gehtestfunktion wird der Alarmspeicher der Melder nicht gelöscht. Nach Unscharfschalten der Anlage nach einem Alarm, können Sie auf Gehtest schalten. Nach Beendigung des Gehtests wird die Anzeige von ausgelösten Meldern wieder erscheinen. Nur wenn die +12 V wieder an Klemme 9 geschaltet sind, (d.h. die Anlage ist wieder scharfgeschaltet), werden die gespeicherten LEDs gelöscht. Bis zu 40 Bewegungsmelder können an Klemme 10 für eine Erst-Alarm-Meldung zusammengeschaltet werden. Damit die LED bei Gehtest dunkelgesteuert wird, muß die Drahtbrücke zwischen Anschlußklemmen 2 und 10 entfernt werden. Der Alarmspeicher ist nun in Funktion. Für einen Gehtest mit Anzeige der LED muß +12V auf die Anschluß-klemme 10 geschaltet werden.

Memoria di allarme

Assicuratevi che la connessione fra i terminali 2 e 10 venga rimossa.

La memoria dell'allarme può essere usata nei tre modi seguenti:

1. Memorizzando tutti gli allarmi – senza indicazione di primo allarme né attivazione a distanza della prova di movimento. Collegare +12V al morsetto 9 del sensore quando il sistema è inserito. Staccare i +12V quando il sistema è a riposo. Se è successo un allarme durante il periodo inserito, il sensore o i sensori che hanno dato l'allarme sono rappresentati da una luce LED ad intermettinza. Collegando di nuovo i +12V (quando si inserisce il sistema di nuovo) la luce LED e la memoria saranno ripristinate.

2. Memorizzazione di tutti gli allarmi – indicazione di primo allarme – Attivazione a distanza della prova di movimento impossibile. Collegare il morsetto 9 come indicato al punto 1. Collegare il morsetto 10 di ciascun sensore insieme – non è necessario il collegamento alla centrale. La memoria funziona come indicato al punto 1. ad eccezione per il primo sensore in allarme, che sarà indicata da una luce LED ad intermettinza quando il +12V è rimosso dal morsetto 9 (quando il sistema è desinserito). Altri sensori che hanno dato un allarme saranno indicati da una luce LED

costante.

3. Memorizzazione di tutti gli allarmi – indicazione di primo allarme – Attivazione a distanza della prova di movimento. Collegare come indicato in 2., collegando però il morsetto 10 di un sensore della zona ad un interruttore nella centrale che può fornire +12V. (Molti centrali prevedono questa uscita per prove di movimento). Per effettuare una prova di movimento il +12V che va al morsetto 9, deve essere staccato (sistema disattivo). Usate +12V sul morsetto 10. Il LED del sensore si illuminerà si spegnerà poiché il relè di allarme si apre e si chiude, rendendo possibili i test di movimento.

NOTA: La memoria non si azzerà quando si effettuano i test di movimento. Dopo aver disattivato il sistema dopo un allarme potete passare al test di movimento. Quando avete terminato il test di movimento, l'indicazione della memorizzazione di allarme riapparirà. Solo quando il +12V è ricollegato al morsetto 9 (quando si ripristina il sistema), i LED e la memoria saranno azzerati. Fino a più di 40 sensori possono essere collegati insieme al morsetto 10 per indicare il primo allarme. Per disattivare il led del test di movimento eliminare il collegamento tra i terminali 2 e 10. L'indicatore del test di movimento può essere nuovamente attivato alimentando il terminale 10 con +12V, oppure ristabilendo il collegamento tra terminali 2 e 10.

Memoria de alarmas

Asegúrese que la atadura entre los terminales 2 y 10 está retirada.

La memoria de alarmas puede utilizarse de tres formas:

1. Memorizar todas las alarmas – sin indicación de primera alarma ni validación a distancia de la prueba de captación de movimiento. Conecte una fuente de +12V al borne 9 del detector cuando el sistema está activado. Retire la fuente +12V cuando el sistema está desactivado. Si ha ocurrido alguna alarma durante el período activado, se enciende intermitentemente el LED en el detector (o los detectores) que ha captado la perturbación. Al poner de nuevo +12V (activar el sistema), se ponen a cero la memoria y las señales de LED.

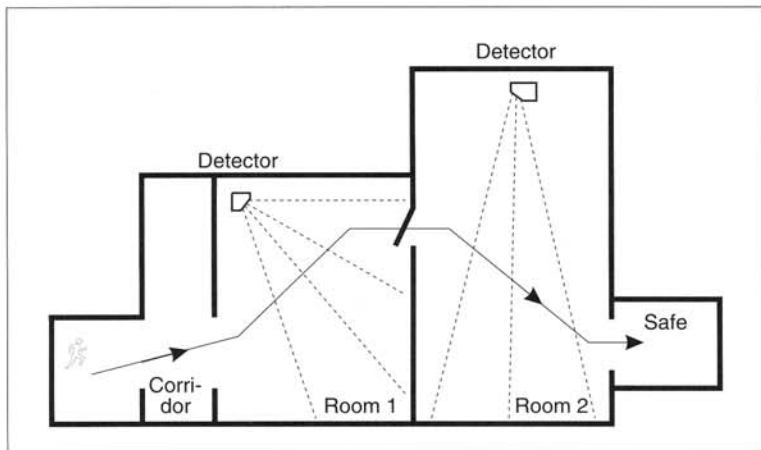
2. Memorizar todas las alarmas – indicación separada de primera alarma – sin validación a distancia de prueba de captación de movimiento. Conecta el borne (9) como se indica en 1. Conecte entre si los bornes (10) de todos los detectores (no es necesario conectar al central). Similar a la memoria 1. pero se señala el primer detector que capta una perturbación: al retirar la fuente +12V del borne 9 (al desactivar el sistema) se enciende intermitentemente el LED correspondiente. Otros detectores que han dado una alarma están indicados para el LED encendido permanentemente.

3. Memorizar todas las alarmas – indicación separada de primera alarma – validación a distancia de la prueba de captación de movimiento. Conexiones idénticas a la memoria 2., pero además el borne (10) de un detector del circuito se conecta a un interruptor, que puede alimentarse con +12V. (Existe esta fuente en muchos central, para la prueba de captación). Para hacer la prueba, es necesario desconectar la fuente +12V del terminal 9 (sistema desactivado). Ponga la fuente +12V en el terminal 10. El LED del detector se encenderá y se apagará nuevamente, al abrirse y cerrarse el relé de alarma, haciendo posible la prueba de captación de movimiento.

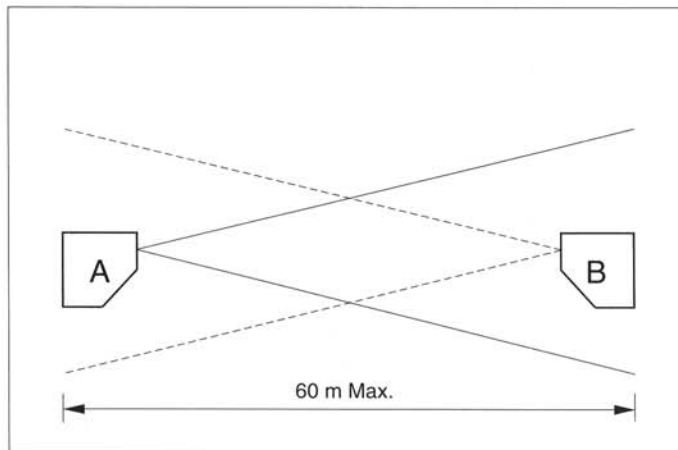
NOTA: Al validar la prueba de captación de movimiento no se borra la memoria de alarmas. Puede validarse la prueba una vez desactivado el sistema después de una alarma Al volver al estado inicial, reaparecerán las alarmas memorizadas. La única operación que borra la memoria y pone a cero los LEDs es la alimentación de +12V en el borne 9, es decir, cuando se activa nuevamente el sistema.

Es posible interconectar hasta 40 detectores en el borne 10 para señalar la primera alarma. Para invalidar el testigo de prueba de detección de movimiento, suprima la conexión entre los bornes 2 y 10. La memoria de alarmas funciona en estas condiciones. El testigo para la prueba de detección de movimiento puede ser validado de nuevo conectando la alimentación +12V al borne 10 del detector, o restableciendo la conexión entre los bornes 2 y 10.

Programmable "Double-Checker"



Eye-To-Eye Checker



English

Programmable 'Double-Checker'

The 'Double-Checker' mode is a special discrimination method in which a valid alarm signal will be given only when a minimum of 2 detectors have recognized an event within a specific time frame OR the same detector sees an alarm in a sensitivity setting one step below its programmed setting. (see page 6). The communication between the detectors is made via the Expanded Alarm Memory meaning that no additional wiring is required between detectors. It also means that "Double-Checker" is only active when the control panel is set in armed mode.

Français

"Double vérification" programmable

Le mode de 'double vérification' est une méthode discriminatoire particulière dans le cadre de laquelle un signal d'alarme valable sera uniquement donné si deux détecteurs au moins ont reconnu l'événement dans une fenêtre de temps spécifique. (voir page 6). La communication entre détecteurs se fait par le biais de la mémoire d'alarme étendue, ce qui signifie qu'aucun câblage supplémentaire n'est requis entre les détecteurs. Cela signifie également que la 'double vérification' n'est active que quand la centrale est en mode armé.

Nederlands

Programmeerbare 'Dubbele Controle'

De 'dubbele controle'-programmering biedt een speciale, selectieve methode waarbij slechts dan een alarmsignaal wordt gegeven als minstens 2 detectoren een alarmtoestand hebben gedetecteerd, binnen een bepaalde tijdsduur. (zie pag. 6). De communicatie tussen de detectoren gebeurt via het Uitgebreid Alarmgeheugen, zodat geen extra bedrading tussen de detectoren vereist is. De 'dubbele controle' is daardoor alleen actief als het alarmpaneel ingeschakeld is.

Deutsch

Programmierbare 'Doppel-Prüfung'

Die Doppel-Prüfungsfunktion ist eine spezielle Unterscheidungsmethode, die ein gültiges Alarm-signal erzeugt, wenn mindestens 2 Melder ein Ereignis registriert haben. (siehe Seite 7). Die Kommunikation zwischen den Meldern erfolgt über die Alarmspeicher; woraus folgt, dass keine zusätzliche Verkabelung vorgenommen werden muß und die Doppel-Prüfungsfunktion nur bei scharfgeschaltetem System aktiviert ist.

Italiano

'Double-Checker' programmabile

Il modo 'Double-Checker' è un metodo particolare di discriminazione in base al quale un segnale di allarme viene considerato valido solamente se l'evento è stato rilevato da due apparecchi OPPURE. (vedere pag. 7). La comunicazione tra i vari rilevatori avviene via le memorie di allarme; ciò significa che non sono necessari altri cavi di collegamento ai rilevatori e che il 'Double-Checker' è attivo solo se il sistema è inserito.

Español

'Verificador doble' programable

El modo 'Verificador doble' es un método de discriminación especial donde sólo se producirá una alarma válida cuando un mínimo de dos detectores han reconocido un evento según un esquema de tiempo específico. (ver pag. 7). La comunicación entre los detectores se efectúa por medio de la memoria de alarma ampliado, lo cual significa que no se necesita un cableado adicional entre los detectores. Esto significa además que la 'Verificación doble' sólo está activa cuando el panel de control está en posición armado.

Eye-To-Eye Checker

In very hazardous environments, or for special applications, one single detector may just not do the job. The "Eye-to-Eye Checker" feature will only generate a valid alarm if 2 detectors, which are pointed at each other, both see an alarm signal within a very short time frame. As with "Double-Checker", this is a field selectable feature which does not require any additional wiring. Care should be taken as loss of the interconnection will result in failure to detect. Typical application examples: churches, roof protection, airports, indoor swimming pools, bicycle sheds.

Vérification 'face à face'

Dans les environnements présentant des risques de fausses alarmes ou dans les installations très difficiles, un seul détecteur peut être insuffisant. Le dispositif de 'vérification face à face' engendrera uniquement une alarme valable si deux détecteurs, qui se font face, voient tous les deux un signal d'alarme à l'intérieur de la même fenêtre de temps. Comme dans le cas de la 'double vérification', ce dispositif ne demande aucun câblage supplémentaire. Bien s'assurer du câblage car une perte d'interconnexion résultera une non détection du détecteur. Exemples d'applications typiques: églises, protection du toit, d'aéroports, piscines couvertes, abris de vélos.

Oog-in-oog controle

In zeer 'onrustige' omgevingen of in zeer ingewikkelde installaties, is het mogelijk dat één detector niet volstaat. De 'oog-in-oog controle'-functie zal slechts een werkelijk alarm genereren als 2 op elkaar gerichte detectoren beide binnen een zeer kort tijdsbestek een alarm-signaal detecteren. Zoals bij de 'dubbele controle'-functie, is dit een ter plaatse instelbare functie die geen bijkomende bedrading vereist. Let op: wanneer de verbinding tussen de detectoren onderling wordt verbroken, dan zal detectie niet meer in een alarm resulteren. Onder de typische toepassingen vermelden wij: kerken, dakbeveiliging, overdekte zwembaden, fietsenstallingen, e.d.

Zwei-Melder-Abhängigkeit

Bei extremen Umgebungsbedingungen oder sehr schwierigen Installationen kann ein einzelner Bewegungsmelder ständig überfordert werden. Durch die Zwei-Melder-Abhängigkeit wird nur ein gültiges Alarmsignal erzeugt, wenn 2 gegenüberliegend angeordnete Melder innerhalb eines sehr kurzen Zeitfensters ein Signal registrieren. Wie bei der programmierbaren Doppel-Prüfungsfunktion ist die Zwei-Melder-Abhängigkeit eine Programmieroption, die keine zusätzliche Verkabelung erfordert. Wichtig: Eine Unterbrechung der Melderverdrahtung bewirkt der Ausfall der detektion. Typische Applikationsbeispiele: Kirchen, Decken-sicherung, Hallenbäder, Farradschuppen, etc.

Eye-to-Eye Checker

In ambienti ad alto rischio o in installazioni estremamente difficoltose, un solo rilevatore potrebbe non essere in grado di svolgere il suo compito in modo soddisfacente. L' "Eye-to-Eye Checker" genera un segnale di allarme valido solamente se due apparecchi orientati l'uno verso l'altro rilevano entrambi un'intrusione in un arco di tempo estremamente limitato. Come nel caso del 'Double-Checker', si tratta di un'opzione il cui uso non richiede l'installazione di altri cavi. Si tenga presente che la perdita del collegamento tra i due sensori determina la mancanza di rilevazione. Tra i casi tipici di applicazione: chiese, protezione di tetti, aeroporti, piscine, depositi di biciclette.

Verificación "frente a frente"

En muchos ambientes peligrosos, o en numerosas instalaciones difíciles, un solo detector puede no alcanzar para efectuar el trabajo correctamente. El dispositivo 'Verificación conjunta' sólo generará una alarma válida cuando 2 detectores, que se apuntan entre sí, ven una señal de alarma en un lapso de tiempo muy breve. Como en el caso del dispositivo de 'Verificación doble', la verificación "frente a frente" es un dispositivo selector de campo que no requiere un cableado adicional. Atención a las conexiones puesto que de otro modo se producirán fallos de detección. Entre los ejemplos de aplicación habituales cabe mencionar: iglesias, protección de techos, aeropuertos, piscinas cubiertas, depósitos de bicicletas.

Pattern Options

